THE ANALYSIS OF INDONESIAN-ENGLISH CODE MIXING USED IN BULAN TERBELAH DI LANGIT AMERIKA NOVEL BY HANUM SALSABIELA RAIS AND RANGGA ALMAHENDRA

A RESEARCH PAPER

BY
TASYA RAHMA AMANAH
NPM 1388203051

ENGLISH EDUCATION STUDY PROGRAM
DEPARTMENT OF LANGUAGE AND ART EDUCATION

SEKOLAH TINGGI KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN
MUHAMMADIYAH KOTABUMI
JUNE 2019

SEKOLAH TINGGI KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN
MUHAMMADIYAH
KOTABUMI LAMPUNG

THE ANALYSIS OF INDONESIAN-ENGLISH CODE MIXING USED IN BULAN TERBELAH DI LANGIT AMERIKA NOVEL BY HANUM SALSABIELA RAIS AND RANGGA ALMAHENDRA

A RESEARCH PAPER

Presented to STKIP Muhammadiyah Kotabumi in partial fulfillment of the requirements for undergraduate degree in English Education Study Program.

by
Tasya Rahma Amanah
NPM 1388203051

SEKOLAH TINGGI KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN
MUHAMMADIYAH KOTABUMI
JUNE 2019

ADVISORS' APPROVAL SHEET

This is to certify that the research paper by **TASYA RAHMA AMANAH** has been approved by the research paper advisors for examination.

Board of Advisors

Kotabumi, 24 June 2019
Advisor I,

Nur Isnainiyah, M. Ed.
NKTAM 1034985

Kotabumi, 24 June 2019
Advisor II,

Elis Susanti, S.Pd., M.Pd.
NKTAM 1151863

Kotabumi, 24 June 2019
Head of English Education Study Program,

Asep Hardiyanto, S.Pd., M.Pd.
NKTAM 1189657

ADVISORS' APPROVAL SHEET

This is to certify that the research paper by **TASYA RAHMA AMANAH** has been approved by the board of examiners as the requirements for the undergraduate degree in English Education Study Program.

Kotabumi, 24 June 2019
Board of Advisors

Nur Isnainiyah, M. Ed. — **Chief**
NKTAM 1034985

Elis Susanti, S.Pd., M.Pd. — **Secretary**
NKTAM 1151863

Dr. Badlawi, M.Pd. — **Main Examiner**
NKTAM 1034962

Approved by,
Head of STKIP Muhammadiyah Kotabumi,

Dr. Sumarno, M.Pd.
NKTAM 1189657

Acknowledge by,
Head of English Education Study Program,

Asep Hardivanto, S.Pd.,M.Pd.
NKTAM 790340

MOTTO

I have failed in many things, i pondered, confused and silent.
Then, i looked ahead and up, there are many beautiful things waiting for me.
So, i went to get up

Which do you want: the pain of staying where you are, or the pain of growth?
Judith Hanson Laseter

DEDICATION

I dedicate this paper for :

My God Allah SWT,
Who has given me blessed, love, and everything in my life.
I believe that His planning is the best for my life.

My beloved parents
Thanks for being the greatest and best parent in my life.
You'll always in my mind, in my heart, and in my pray
because you are the dearest from the dearest thing ever.

My beloved Husband Angga Putra and brother
who always love, support, care, and pray for me

My beloved best friends
Nda Susi, Teteh Susi, Yuk fitri, Ses Ayu and Nduk Ema
Thanks for our unforgettable memories and love.

My beloved lectures and my almamater
Who had given me the knowledge.

DECLARATION

I, here with, declare that

Students's Name	: Tasya Rahma Amanah
Student's Number	: 1388203051
Study Program	: English Education
Research Title	: The analysis of Indonesian – English Code Mixing Used In Bulan Terbelah di Langit Amerika Novel by Hanum Salsabiela Rais and Rangga Almahendra.

This research paper is honestly my own writing and I have never done any plagiarism or taken other people's thinking or writing which contradict with the code of ethics in scientifical writing.

By having stated this declaration, I am ready to take the consequence if someday it is found that there is plagiarism or obstruction on the code of ethics on this scientifical writing or there is a claim that can be proven by other people on the authenticity of this research paper.

Kotabumi, June 2019

METERAI TEMPEL DC08AAFF808321786 6000

TASYA RAHMA AMANAH

NPM 1388203051

ABSTRACT

Amanah, Tasya Rahma. 2019. *The Analysis of Indonesian – English Code Mixing used in Bulan Terbelah di Langit Amerika Novel by Hanum Salsabiela Rais and Rangga Almahendra* . Research Paper, English Education Study Program, Language and Art Education Department STKIP Muhammadiyah Kotabumi. Advisors (1) Nur Isnainiyah, M.Ed. (2) Elis Susanti, S.Pd.,M.Pd.

Language is a system of conventional signal used for communication by a whole community. Language as means of communication is very important for human being. They use language not only to talk to one and another but also to do any activities such as: writing letter, reading book, listening to the radio and soon.There are many function of language. With language we can talk about knowledge, information, to convey message, feeling, thought and so on. So, it is clear that in all aspects in human lives language will be always used.There are some forms of Indonesian-English code mixing used by novel writers in Indonesia. One of them is Hanum Salsabiela Rais and Rangga Almahendra. Therefore, this research was conducted to describe *How The Indonesian-English code mixing used in the novel Bulan Terbelah di Langit Amerika which was written by Hanum Salsabiela Rais and Rangga Almahendra*. This research is categorized as qualitative research. The instruments used in this research is the researcher herself. After collecting the data, then the data was analyzed by using interpretation technique.The result of the study showed that there were 294 code mixing which are found in 6 forms. Code mixing in the form of word, is the highest with score 116 or 39,46%. Code mixing in the form of idiom found as the lowest form, which was only found 3 code mixings or 1,02%. Then, there are 106 code mixings in the form of phrase or 36.05%, 9 code mixings in the form of hybrid or 3.06%, 12 code mixings in the form of reduplication or 4.08%, and 48 code mixings in the form of clause or 16.33%. The researcher did not explain and analyze all the code mixing that were found because there are some code mixings that were similar. Therefore, Code mixing in the form of word found as the highest code mixing used in the novel. Then, code mixing in the form of idiom found as the lowest one.

ABSTRAK

Amanah, Tasya Rahma. 2019. *Analisis pencampuran kode Bahasa Indonesia – Bahasa Inggris yang digunakan dalam novel Bulan Terbelah di Langit Amerika oleh Hanum Salsabiela Rais dan Angga Almahendra.* Makalah Penelitian, Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris, Departemen Pendidikan Bahasa dan Seni STKIP Muhammadiyah Kotabumi. Pembimbing (1) Nur Isnainiyah, M.Ed. (2) Elis Susanti, S.Pd., M.Pd.

Bahasa adalah sistem sinyal konvensional yang digunakan untuk komunikasi oleh seluruh komunitas. Bahasa sebagai alat komunikasi sangat penting bagi manusia. Mereka menggunakan bahasa tidak hanya untuk berbicara satu sama lain tetapi juga untuk melakukan kegiatan seperti: menulis surat, membaca buku, mendengarkan radio dan seterusnya. Ada banyak fungsi bahasa. Dengan bahasa kita dapat berbicara tentang pengetahuan, informasi, untuk menyampaikan pesan, perasaan, pemikiran dan sebagainya. Jadi, jelas bahwa dalam semua aspek dalam kehidupan manusia bahasa akan selalu digunakan. Ada beberapa bentuk pencampuran kode Bahasa Indonesia-Bahasa Inggris yang digunakan oleh penulis novel di Indonesia. Salah satunya adalah Hanum Salsabiela Rais dan Rangga Almahendra. Oleh karena itu, penelitian ini dilakukan untuk menggambarkan *Bagaimana pencampuran kode Bahasa Indonesia-Bahasa Inggris digunakan dalam novel Bulan Terbelah di Langit Amerika yang ditulis oleh Hanum Salsabiela Rais dan Rangga Almahendra.* Penelitian ini termasuk penelitian kualitatif. Instrumen yang digunakan dalam penelitian ini adalah peneliti itu sendiri. Setelah mengumpulkan data, kemudian data dianalisis dengan menggunakan teknik interpretasi. Hasil penelitian menunjukkan bahwa ada 294 pencampuran kode yang ditemukan dalam 6 bentuk. Pencampuran kode dalam bentuk kata, adalah yang tertinggi dengan skor 116 atau 39,46%. Pencampuran kode dalam bentuk idiom ditemukan sebagai bentuk terendah, yang hanya ditemukan 3 campuran kode atau 1,02%. Kemudian, ada 106 pencampuran kode dalam bentuk frase atau 36,05%, 9 pencampuran kode dalam bentuk hybrid atau 3,06%, 12 pencampuran kode dalam bentuk reduplikasi atau 4,08%, dan 48 pencampuran kode dalam bentuk klausa atau 16,33%. Peneliti tidak menjelaskan dan menganalisis semua pencampuran kode yang ditemukan karena ada beberapa pencampuran kode yang serupa. Oleh karena itu, campur kode dalam bentuk kata ditemukan sebagai campuran kode tertinggi yang digunakan dalam novel. Kemudian, pencampuran kode dalam bentuk idiom ditemukan sebagai yang terendah.

ACKNOWLEDGMENT

Alhamdulillahirobbilalamin, the researcher expresses her great thanks to Allah SWT, the one who has given His blessing and mercy so that the researcher is able to finish her research paper in partial fulfillment of requirement for undergraduate degree in English Education Study Program of STKIP Muhammadiyah Kotabumi– Lampung entitled *The Analysis of Indonesian – English Code Mixing used in Bulan Terbelah di Langit Amerika Novel by Hanum Salsabiela Rais and Rangga Almahendra* .

It needs a very long time which took a hard work, patience, and diligence of the researcher to finish this research paper. In this occasion, the researcher would like to thank all people who have given their support, encouragement, and assistance all the time the researcher was making this research paper. Then, the researcher would like to express her sincere thanks for: Mrs. Nur Isnainiyah, M. Ed. as the first advisor and Mrs. Elis Susanti,S.Pd.,M.Pd. as the second advisor who give ideas, advices, and guidance to make progress and advancement for the better result of this research paper with patience and smile. Thank you for my parents , my husband and brother for supporting the researcher to finish this research paper; all of my friends who always struggle together and help the researcher. The last, the researcher realizes that this research paper still needs much improvement in order to be better. Therefore, your good suggestions and criticisms are always needed for the improvement of the researcher in the future. Furthermore, hopefully this research paper could give much advantage for the English teaching and learning.

Kotabumi, June 2019

Researcher

TABLE OF CONTENTS

Page

COVER PAGE

TITTLE PAGE

ADVISORS' APPROVAL SHEET

EXAMINER'S APPROVAL SHEET

MOTTO

DEDICATION

DECLARATION

ABSTRACT i

ACKNOWLEDGEMENTS iii

TABLE OF CONTENTS iv

LIST OF TABLES AND PICTURE vii

LIST OF APPENDICES viii

CHAPTER 1. INTRODUCTION 1

1.1 Background of the Problem 1

1.2 Focus of the Problem 5

1.3 Formulation of the Problem 5

1.4 Objectives of the Problem 5

1.5 Uses of the Research 6

CHAPTER II. LITERATURE REVIEW 7
2.1 Sociolinguistics 7
2.2 Bilingualism 9
2.3 Concept of Code Mixing 13
2.3.1 Factor Influencing Code Mixing 16
2.3.2 Form of Code Mixing 17
2.3.3 Purpose of Using Code Mixing 20
2.4 Concept of Novel 21
2.4.1 Kinds of Novel 22
2.5 Review of Related Previous Research 23
CHAPTER III. RESEARCH METHODOLOGY 26
3.1 Research Method 26
3.2 Data Resources 26
3.3 Research Instrument 27
3.4 Data Collecting Technique 27
3.5 Data Analysis Technique 28
CHAPTER IV. RESEARCH FINDING AND DISCUSSION 30
4.1 Research Finding 30
4.2 Research Result 30
4.2.1 Inserting Word 31
4.2.2 Inserting Phrase 46
4.2.3 Inserting Idiom 57
4.2.4 Inserting Hybrid 58
4.2.5 Inserting Repetation 58

4.2.4 Inserting Clause 60
4.3 Discussion 66
CHAPTER V. CONCLUSION AND SUGGESTION 69
5.1 Conclusion 69
5.2 Suggestion 69
CURRICULUM VITAE 71
REFERENCES 72
APPENDICES 73

LIST OF TABLES

Page

1. Forms of Code Mixing..... 29
2. Classification Result of Code Mixing 31
3. Code Mixing in Novel Bulan Terbelah di Langit Amerika 66

LIST OF APPENDICES

Appendix Page

1. Synopsis of "Bulan Terbelah di Langit Amerika" 66

2. Validation of The Data 70